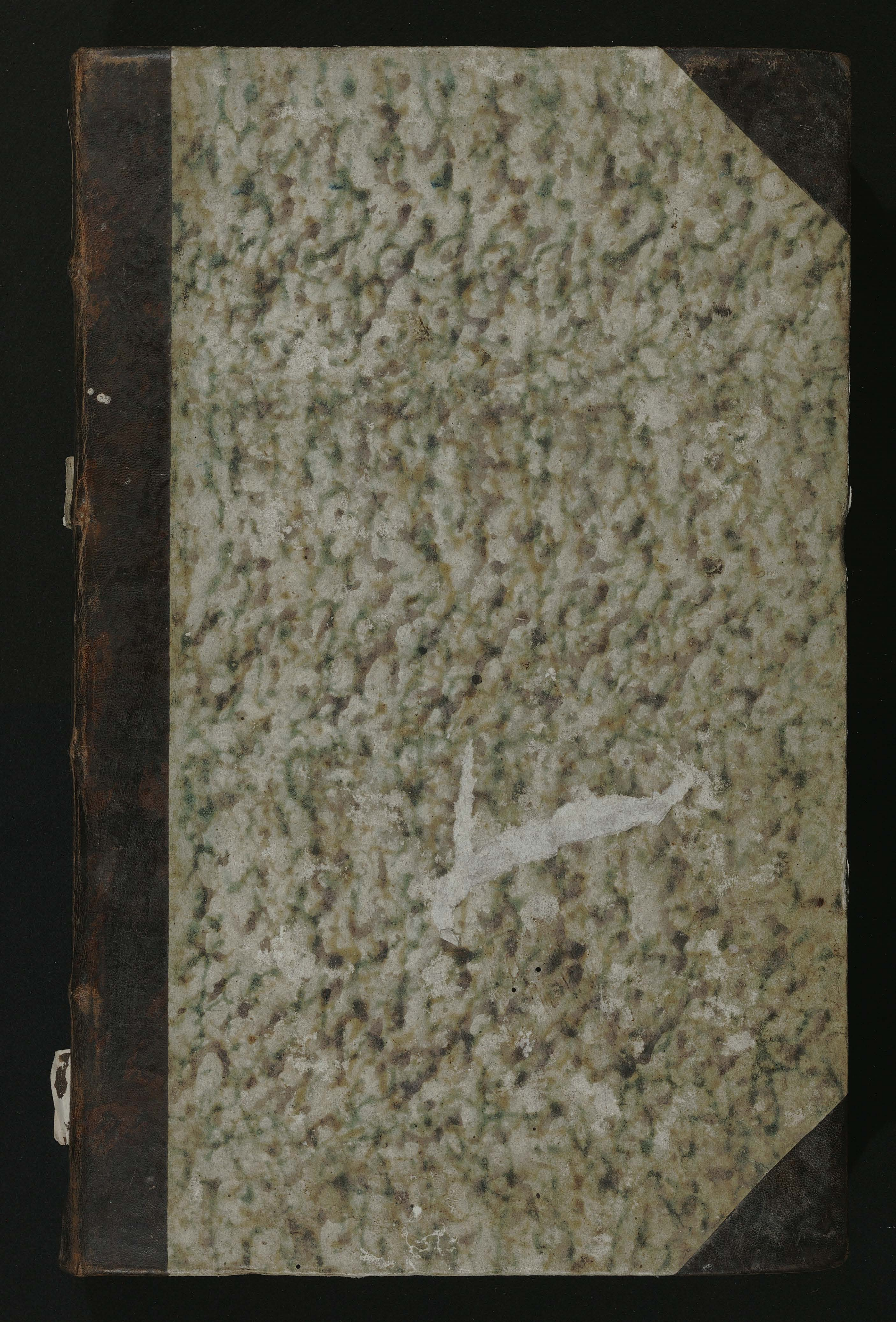
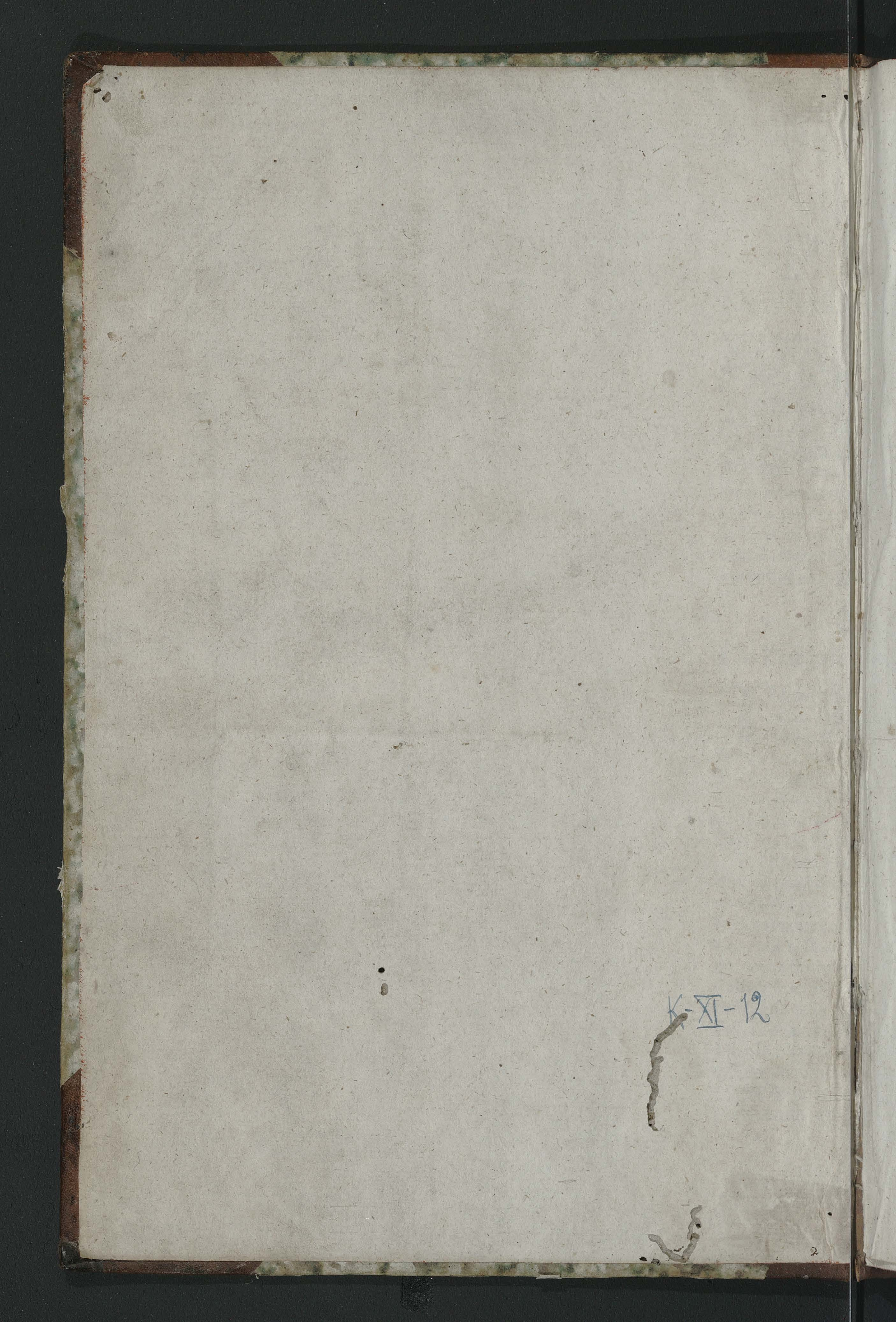
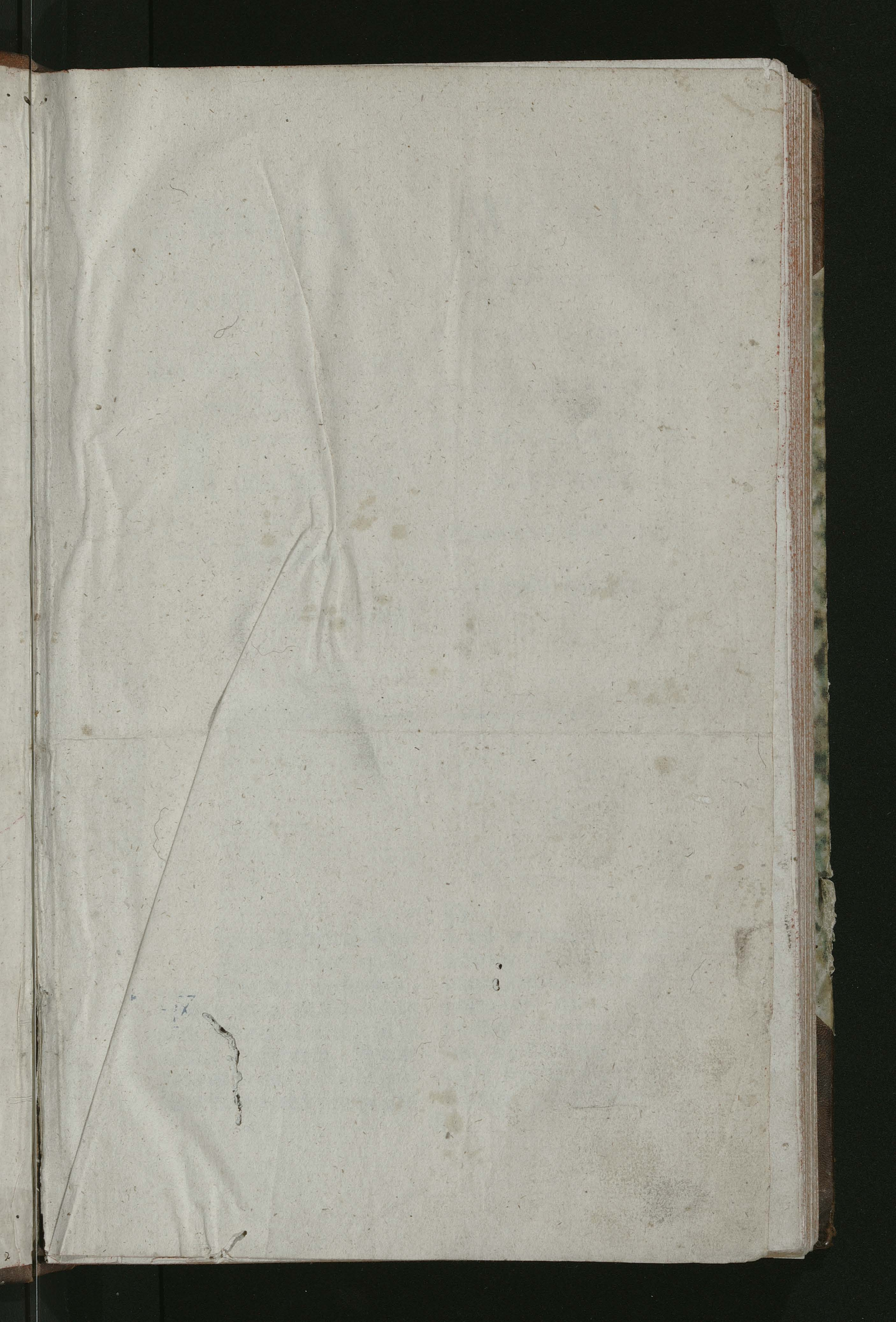
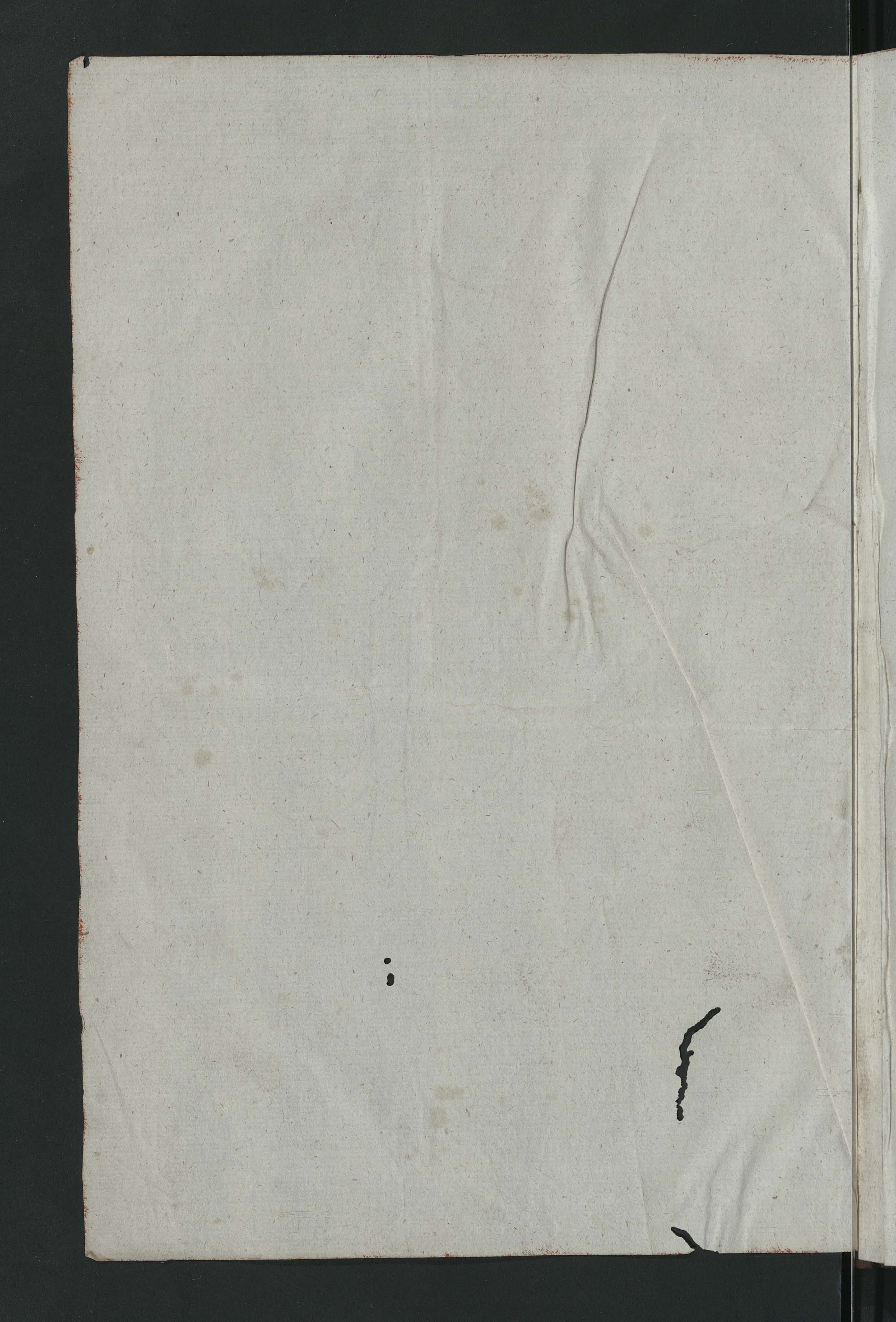








Verordnung

Des kaiserl. königl. westgalizischen Appellazionsgerichts.

Die Vollstreckung auswärtiger Urtheile betreffend.

Vermög höchsten Hofdekrets vom 18ten Jäner, empfangen den 5ten Hornung l. J. haben Se. k. k. Majestät in Bezug auf die Vollstreckung auswärtiger Urtheile allergnädigst zu verordnen geruhet: Es unterliege keinem Anstande, daß auch die im Auslande geschöpften Urtheile, wenn sie vom gehörigen Richter und der Ordnung nach erflossen sind, allerdings von den hierländigen Instanzen respektirt, und hierauf die Exekuzion ertheilet werden müsse, es wäre dann, daß in dem Lande, allwo ein derley Urtheil geschöpfet worden, den in dem Gebiete der österreichischen Monarchie geschöpften Urtheilen keine Assistenz ertheilet würde, in welchem Falle gegen derley

Rozporządzenie

Ces. Król. Galicyi Zachodniey Sądów Appellacyi.

Wykonanie obcych Dekretów tyczące.

Mocą Naywyższego Dekretu Nadwornego pod dniem 18go Stycznia zapadłego, a dnia 5go Lutego b. R. odebranego raczył JEgo Ces. Król. Majestat — co się wykonania obcych Dekretów tyczy — nayłaskawiey rozrządzić: iż żadney w tém niemasz wątpliwości, że i za granicą zapadłe Dekreta, byle od przyzwoitego Sędziego porządnie ferowane były, od tuteyszych Krajowych Instancyi poważane, i na nie Exekucya pozwalana bydź ma; wyiąwszy żeby w tym Kraju, gdzie taki Dekret był ferowany, Dekretom w Austryackiey Monarchii ferowanym, pomoc odmawiano; w którym

Land

Land das genaue Rezipro-kum zu beobachten wäre. Allein wann es auf Respektirung derley Urtheile und Ertheilung der Exekuzion ankömmt, kann dabey nicht anders, als nach Vorschrift der allgemeinen Gerichtsordnung nicht durch ämtliche Disposizionen auf Ansuchen jenseitiger Gerichte, sondern über ordentliches Anlangen des obsiegenden Theils nach dem vorgeschriebenen Zuge der Exekuzion vorgegangen werden, und können die Urtheile auswärtiger Gerichte fremder Länder kein anderes Benehmen ansprechen, als über die Urtheile hierländiger Gerichte statt findet, damit, wann auf einer Seite dem Obsieger zu seinem Rechte verholfen wird, auf anderer Seite der Schuldner in seinem Eigenthum nicht leide.

przypadku względem takiego Kraiu, ścisła wzaiemność zachowana bydź ma. Gdy iednak Dekreta takie poważać, i Exekucyą na nie pozwolić przyidzie: tedy nie inaczey w tey mierze iak tylko podług przepisu Sądowego, nie przez Urzędowne Dyspozycye na żądanie zagraniczney Sądowey Instancyi, ale na porządnie wniesioną prożbę od strony sprawę wygrywaiącey, podług przepisow Exekucyi, postępować sobie będzie należało, i Dekreta obcych Instancyi Sądowych zagranicznego Kraju żadnego innego obeyścia się z niemi pretendować niemogą, iak tylko tego, którego Dekreta Krajowych Instancyi sądowych doznaią; ażeby gdy z iedney strony Wierzycielowi do odebrania należytości pomoc się daie, Dłużnik z drugiey strony w swey własności szkody nie ponosił.

Auch können sich die exequirenden Stellen mit ämtlicher Einhebung sohiniger Uibermachung derley Forderungen und Geldmanipulazionen im Privateigenthume solcher

Nie moga się także exekwuiące Instancye Sądowe wdawać w urzędowną Exakcyą, w przesyłanie takowych pretensyi i w samą pieniężną manipulacyą przy

Leute,

Leute, die sui juris sind, nicht befassen, oder in etwas verfänglich machen, sondern die Ordnung und die Gerechtigkeit bringt lediglich mit sich, daß, wenn gegen einen hiesigen Unterthan im Auslande von einem kompetenten Richter der Ordnung nach ein Urtheil erwirket worden, und darüber die Exekuzion von hierländigem Gerichte erhalten werden will, der Obsieger entweder selbst, oder mittels eines ordentlich beiwalteten Bevollmächtigten die Exekuzion nach Vorschrift der Gerichtsordnung ansuche, und prosequire.

Welches hiemit zur nöthigen Wissenschaft und Nachachtung kund gemacht wird.

Krakau den 8ten Hornung 1799.

Wittorff.

Emanuel von Traubenburg.

prywatney własności takich ludzi, którzy się sami rządzą; lecz słuszność i porządek tego iedynie wymaga: ażeby — gdy kto przeciw poddanemu tuteyszemu, otrzymał za granicą od przyzwoitego Sędziego porządnie ferowany Dekret i Exekucyą takiego Dekretu u tuteyszey Kraiowey sądowey Instancyi pozyskać sobie życzy — tenże sprawę wygrywaiący albo sam przez się, albo przez Pełnomocnika swego o Exekucyą, podług przepisu Sądowego, prosił i teyże popierał.

Co się końcem wykonania do wiadomości podaie.

w Krakowie dnia 8. Lutego 1799.

Wittorff.

Emanuel de Traubenburg.

